Office of Language and Communications Access (Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação[1] (OLCA)) Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação (LCAP)[2]

INTRODUÇÃO

A missão do Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação é criar caminhos para a participação significativa de grupos e indivíduos que se identificam como falantes de uma língua que não o inglês (Language other than English, LOTE) e de pessoas com deficiência. O OLCA trabalha para garantir que as comunidades de todas as origens linguísticas e comunicativas não sejam vistas como obstáculos ao trabalho, mas desempenhem um papel crítico e centralizado na tomada de decisões.

OBJETIVO

O Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação criou este Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação (LCAP) para definir os protocolos e procedimentos adotados pelo OLCA para garantir o acesso significativo e universal aos serviços, programas e atividades do OLCA por parte de pessoas que se identificam como falantes de um idioma que não seja o inglês e/ou pessoas com deficiência.

Definição de pessoas que falam um idioma que não seja o inglês (LOTE, *Language other than English*)

Pessoas com capacidade limitada em ler, escrever, falar ou entender inglês e podem ter direito a assistência linguística para um determinado tipo de serviço, benefício ou encontro[3].

Definição de pessoas com deficiência

Pessoas com deficiência são pessoas que têm uma deficiência física ou mental que lhes limita substancialmente em uma ou mais atividades da vida. Uma atividade principal da vida

---

[1] Esta é a primeira iteração da tradução do nome do departamento. Queremos trabalhar em colaboração com a comunidade de Boston para continuar melhorando esta tradução. Pedimos e encorajamos que as pessoas façam comentários sobre esta tradução. Envie uma mensagem para nosso gabinete em lca@boston.gov

[2] Estamos sempre trabalhando para garantir que todos os aspectos dos departamentos sejam acessíveis e para melhorar a acessibilidade em todos os departamentos. Se você tiver alguma dúvida ou comentário sobre qualquer área deste plano departamental, entre em contato com: LCA@Boston.gov

[3] **Cláusula de idioma que não o inglês:** Embora entendamos que o termo Proficiência Limitada em Inglês (Limited English Proficiency, LEP) é usado pelo HUD, esta política adota o uso do termo Idioma que não o Inglês (Language other than English, LOTE).

pode incluir, mas não está limitada a, ver, ouvir, comer, dormir, andar, ficar de pé, levantar, dobrar, falar, respirar, aprender, ler, concentrar-se, pensar, comunicar e trabalhar.

Este plano será atualizado a cada 2 anos e inclui as seguintes secções:

1. Critérios de idioma e dados da cidade de Boston sobre o número de pessoas que se identificam como LOTE ou têm alguma deficiência.
2. Programas com maior probabilidade de serem usados por indivíduos que são LOTE e/ou têm deficiência
3. Acessibilidade a programas e serviços importantes
4. Recursos disponíveis para indivíduos que são LOTE e pessoas com deficiência
5. Documentos vitais
6. Preencher uma reclamação de acesso a idiomas e comunicação

(1) Critérios de idioma e dados da cidade de Boston sobre o número de pessoas que se identificam como LOTE ou têm alguma deficiência.
Na cidade de Boston, 110.376 indivíduos, ou 16,9% dos residentes, não falam inglês como idioma primário e têm alguma necessidade de acesso ao idioma para falar, ler, escrever ou compreender o inglês. No geral, 15.886 indivíduos, *ou* 2% da população de Boston, se identificam como portadores de deficiência auditiva e 15.861 indivíduos, ou 2% da população de Boston, se identificam como portadores de deficiência visual. Para mais informações, consulte o Relatório de dados demográficos dos idiomas da cidade e o Relatório de dados demográficos sobre deficiência da cidade. Para visualizar este relatório em vários idiomas, visite: boston.gov/lca.

A cidade de Boston seguirá os critérios de idioma abaixo para os eventos que patrocinar e para seus documentos e informações.

Interações dos eleitores por toda a cidade
A cidade fornecerá um aviso multilíngue nos seguintes idiomas, informando aos eleitores que a interpretação pode ser disponibilizada mediante solicitação. ASL (língua americana de sinais) é obrigatória para eventos com informações vitais por toda a cidade. Os departamentos consultarão com a LCA e a Comissão de Deficiências para obter mais orientações.

1. *Espanhol (latino-americano)*
2. *Chinês simplificado*
3. *Chinês tradicional*
4. *Crioulo haitiano*
5. *Vietnamita*
6. *Crioulo cabo-verdiano*

7. *Português (brasileiro)*
8. *Russo*
9. *Árabe (padrão)*
10. *Francês (europeu)*
11. *Somali*

Documentos/informações vitais:
A cidade de Boston deve fornecer documentos/informações vitais nos seguintes idiomas:

- *Espanhol (latino-americano)*
- *Chinês simplificado*
- *Chinês tradicional*
- *Crioulo haitiano*
- *Vietnamita*
- *Crioulo cabo-verdiano*
- *Cantonês*
- *Português (brasileiro)*
- *Russo*
- *Árabe (padrão)*
- *Francês (europeu)*
- *Somali*

Eventos de bairro:
A cidade de Boston fornecerá serviços de interpretação e tradução para eventos da cidade de Boston realizados em bairros específicos com base nos idiomas abaixo.

- **Allston** *chinês*
- **Back Bay** *nenhum*
- **Beacon Hill** *nenhum*
- **Brighton** *chinês, espanhol, russo e português*
- **Charlestown** *chinês*
- **Chinatown** *chinês*
- **Dorchester** *espanhol, vietnamita, crioulo haitiano e crioulo cabo-verdiano*
- **Downtown** *chinês*
- **East Boston** *espanhol*
- **Fenway** *chinês*
- **Hyde Park** *espanhol e crioulo haitiano*
- **Jamaica Plain** *espanhol*
- **Longwood** *espanhol*
- **Mattapan** *crioulo haitiano e espanhol*
- **Mission Hill** *espanhol*
- **North End** *nenhum*

- **Roslindale** *espanhol e crioulo haitiano*
- **Roxbury** *espanhol, crioulo cabo-verdiano e crioulo haitiano*
- **South Boston** *nenhum*
- **South Boston Waterfront** *nenhum*
- **South End** *chinês e espanhol*
- **West End** *nenhum*
- **West Roxbury** *crioulo haitiano*

(2) Programas ou serviços com maior probabilidade de serem usados por indivíduos que são LOTE e/ou têm uma deficiência

A tabela abaixo descreve as divisões dos departamentos e os seus programas e serviços que têm maior probabilidade de entrar em contato com pessoas que se identificam como LOTE ou pessoas com deficiência.

O Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação concentra-se em avançar sua missão por meio da transformação das políticas, programas e práticas da cidade, para que todos os residentes tenham acesso total ao que a cidade de Boston tem a oferecer. Portanto, o Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação não possui programas voltados para os eleitores.

Divisão	***Programas***
Acomodações	Nosso escritório oferece a todos os Departamentos COB acesso à interpretação remota por vídeo (intérprete ao vivo em um dispositivo habilitado para webcam) e serviço de interpretação por telefone para fornecer intérpretes rapidamente para eleitores que chegam ou ligam para qualquer departamento para acessar um serviço municipal ou informações.
Processo de reclamação	O Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação (Office of Language and Communications Access, OLCA) supervisiona a interpretação (língua falada e de sinais), tradução e tecnologia assistiva para garantir que cada departamento da cidade de Boston forneça serviços acessíveis a todos os eleitores. Se você acha que não lhe foi fornecido acesso adequado, preencha este formulário para enviar uma reclamação.

	Você pode fazer isso anonimamente. Observe que sem suas informações de contato, não poderemos lhe informar sobre o seguimento da sua reclamação. Para dúvidas ou suporte, entre em contato conosco: lca@boston.gov ou ligue para: 617-635-3414. Em pessoa: 1 City Hall Square, Sala 817, Boston, MA 02201
Conheça seus direitos	O OLCA se esforça para garantir que o público esteja ciente dos seus direitos a acessar serviços. Isto é feito por meio de sinalização virtual, como em telas virtuais espalhadas pela cidade, por meio do uso de sinalização física e por meio do uso de avisos de acomodação e avisos em vários idiomas.

O objetivo para esses programas será garantir que as populações listadas tenham acesso significativo ao longo de todo o processo, conforme descrito no Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação.

(3) Acessibilidade para programas e serviços importantes
Nosso gabinete trabalhará em estreita colaboração com o Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação para obter orientação para garantir acesso significativo a atividades, informações, serviços e programas importantes.

(4) Recursos disponíveis para indivíduos que são LOTE e pessoas com deficiência
A cidade é uma beneficiária de ajuda federal. Portanto, ela tem a obrigação de reduzir as barreiras linguísticas e de comunicação que impeçam o acesso significativo aos serviços e programas governamentais. Cada departamento tem a responsabilidade de pagar pelas seguintes acomodações de tradução, interpretação e tecnologia assistiva para serviços, informações, programas ou eventos fornecidos pela cidade. Isso inclui:

- ❏ Interpretação do idioma falado: Pessoalmente, por telefone e por meio de interpretação remota por vídeo
- ❏ Interpretação de linguagem de sinais
- ❏ Tradução de documentos e informações vitais
- ❏ Tradução de materiais escritos
- ❏ Acesso às comunicações em tempo real (CART, *Communications Access in Real-Time*)
- ❏ Tecnologia assistiva
- ❏ Equipamento de interpretação simultânea

(5) Documentos vitais

Em 2023, o Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação passou a revisar os formulários, cartas e documentos utilizados na administração de seus programas, identificando os documentos considerados vitais. O Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação traduzirá os documentos vitais conforme os recursos permitirem. Documentos vitais que ainda não foram traduzidos incluirão uma notificação curta em vários idiomas informando ao leitor que a comunicação contém informações vitais e explicando como solicitar tradução e formatos acessíveis (Babel Notice) multilíngue. Esse aviso fornece aos eleitores informações de contato para solicitar uma tradução gratuita. Consulte nossos documentos vitais abaixo:

Lista de documentos vitais		
Título do documento	***Traduções***	***Formatos acessíveis disponíveis:***
Folheto LCA Este folheto contém informações sobre a missão do nosso departamento de construir uma cidade para todos. Capacitamos palestrantes de todas as origens para receber os serviços da cidade e desempenhar um papel essencial na tomada de decisões.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	▪ Letras grandes ▪ Outro formato acessível: Linguagem de Sinais Americana (American Sign Language, ASL)
Processo de reclamação O Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação (Office of Language and Communications Access, OLCA) supervisiona a interpretação (língua falada e de sinais), tradução e tecnologia	Envie uma reclamação online • English • Español/ Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu/ Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/ Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian	Outro formato acessível: • Large Print Version • Versión en Letra Grande • Vèsyon an gwo lèt • 大號字印刷版 • Chữ In Lớn • Versón na Letra Grandi

assistiva para garantir que cada departamento da cidade de Boston forneça serviços acessíveis a todos os eleitores. Se você acha que não lhe foi fornecido acesso adequado, preencha este formulário para enviar uma reclamação. Você pode fazer isso anonimamente. Observe que sem suas informações de contato, não poderemos lhe informar sobre o seguimento da sua reclamação. Para dúvidas ou suporte, entre em contato conosco: lca@boston.gov ou ligue para: 617-635-3414. Ou pessoalmente: 1 City Hall Square, Sala 817, Boston, MA 02201	Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية Reclamação presencial (envie por correio ou leve ao nosso escritório) • English • Español/ Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文/ Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu/ Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/ Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	• Version en gros caractères • Daabacaada farta weyn • 大号字印刷版 • Versão em Letra Grande • Текст крупным шрифтом • نسخة بالخط الكبير
Conheça seus direitos A prefeitura de Boston oferece acesso gratuito a serviços de interpretação, tradução de documentos municipais e serviços de acomodação para deficientes.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian	Letras grandes

	Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	
Relatório de dados demográficos - idiomas Este documento contém os padrões de idiomas de referência da cidade de Boston para interações com eleitores por toda a cidade, documentos cruciais e informações vitais. Ele também lista cada bairro da cidade de Boston com o número total de residentes com 5 anos ou mais e os idiomas que atendem aos limites do bairro para serviços de acesso a idiomas. A cidade fornecerá interpretação e tradução para eventos de bairro que ela patrocina nos idiomas identificados.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	Letras grandes
Relatório de dados demográficos - Deficiência Este documento contém uma análise de cada bairro da cidade de Boston pela porcentagem de residentes identificados como tendo pelo menos uma deficiência. Estão	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian	Letras grandes

incluídos o número total de residentes que vivem no bairro, o número de idosos (65+) e a percentagem de idosos com pelo menos uma deficiência.	• Arabic/العربية	

(6) Como fazer uma reclamação de acesso a idiomas e comunicação
Você tem o direito de fazer uma reclamação se achar que foi alvo de discriminação. A cidade não faz retaliações a indivíduos que fizeram uma reclamação alegando discriminação com base no status de LOTE ou deficiência. Nosso departamento trabalhará em conjunto com o Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação para processar reclamações.

***Como fazer uma reclamação*:**

- **Presencialmente: Solicite um formulário de reclamação no seu idioma.**
  - Large Print Version
  - Español/ Spanish-Versión en Letra Grande
  - Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt
  - 繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版
  - Tiếng Việt/ Vietnamese -Chữ In Lớn
  - Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi
  - Français/ French -Version en gros caractères
  - Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn
  - 简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版
  - Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande
  - Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом
  - Arabic/العربية-نسخة بالخط الكبير

- **Envie um e-mail para: LCA@boston.gov com a sua reclamação.**
- **Ligue para: 617-635-3414 para fazer uma reclamação**
- **Via Correio: Faça o download do formulário de reclamação e envie para:**
  - 1 City Hall Sq. #500
  - Boston, MA 02201
  - Language and Communications Access
  - Room 817
    - Large Print Version
    - Español/ Spanish-Versión en Letra Grande

- Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt
- 繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版
- Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn
- Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi
- Français/ French -Version en gros caractères
- Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn
- 简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版
- Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande
- Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом
- Arabic/العربية-نسخة بالخط الكبير

- **On-line: Preencha nosso formulário de reclamação online**
  - Español/ Spanish
  - Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole
  - 繁體中文 / Traditional Chinese
  - Tiếng Việt/ Vietnamese
  - Kriolu/ Cabo Verdean Creole
  - Français/ French
  - Af Soomaali/ Somali
  - 简体中文/ Simplified Chinese
  - Português/ Brazilian Portuguese
  - Русский/ Russian
  - Arabic/العربية